

APPENDIX 6: Japanese and Hawaiian Vernacular Names for Fish Eaten Raw

This guidance represents the Food and Drug Administration's (FDA's) current thinking on this topic. It does not create or confer any rights for or on any person and does not operate to bind FDA or the public. You can use an alternative approach if the approach satisfies the requirements of the applicable statutes and regulations. If you want to discuss an alternative approach, contact the FDA staff responsible for implementing this guidance. If you cannot identify the appropriate FDA staff, call the telephone number listed on the title page of this guidance.

- Table A-1 contains a list of Japanese vernacular names and their corresponding U.S. market names;
- Table A-2 contains a list of Hawaiian vernacular names and their corresponding U.S. market names.

These tables are not intended to be a complete list of species consumed raw.

TABLE A-1 COMMONLY USED JAPANESE VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH CORRESPONDING U.S. MARKET NAMES	
WHEN THE JAPANESE VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
AINAME	GREENLING
AJI	MACKEREL, JACK
AKA-GAI	CLAM, ARKSHELL
AKAMANBO	OPAH
AKAUO	MONKFISH
AKODAI	MONKFISH
AKOU-DAI	ROCKFISH, RED
AMADAI	TILEFISH
AMAEBI	PRAWN, SWEET
ANAGO, HAMO	CONGER EEL
ANKOU	MONKFISH
AOYAGI	CLAM, SURF
ASARI	CLAM, SHORT NECKED
AWABI	ABALONE
AYU	SMELT
BAIGAI	WHELK
BORA	MULLET, GRAY
BURL	YELLOWTAIL
DOJYOU	LOACH
EBI	SHRIMP, FRESHWATER
EBI	SHRIMP, PINK
EBODAI	BUTTERFISH
ESO	LIZARDFISH
EZOBORA	WHELK
FUEFUKIDAI	EMPEROR
FUGU	PUFFER
FUGU	GLOBEFISH
FUNA	CARP
GARIGANI	CRAYFISH
GIN-SAKE	SALMON, COHO
HAKKAKU	SCULPIN
HAMACHI	YELLOWTAIL
HAMAGURI	CLAM
HANASAKI KANI	CRAB, HANASAKI
HATA	GROUPEL
HAYA	DACE
HAZE	GOBY
HIGEDARA	LINGCOD
HIRAAJI	JACK
HIRAME	FLUKE, FLOUNDER
HIUCHIDAI	ORANGE ROUGHY
HOSHI-GAREI	FLOUNDER
HOTARUIKA	SQUID
HOTATE-GAI	SCALLOP, GIANT
HOUBOU	SEA ROBIN
HOYA	SEA SQUIRT
IBODAI	BUTTERFISH
IIDAKO	OCTOPUS

TABLE A-1
COMMONLY USED JAPANESE VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH
CORRESPONDING U.S. MARKET NAMES

WHEN THE JAPANESE VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
IKA	SQUID
IKANAGO	SAND EEL
IKURA	SALMON, ROE
INADA	YELLOWTAIL
ISAKI	GRUNT
ISAKI	GRUNT OR SWEETLIPS
ISEEBI	LOBSTER
ISEEBI	LOBSTER, NORWAY
ISEEBI	LOBSTER, SLIPPER
ISHIDAI, ISHIGAKIDAI	KNIFEJAW
ISHIMOCHI GUCHI	CROAKER
ITOYORIDAI	THREADFIN BREEM
IWANA	CHAR
IWASHI	SARDINE
JNADA	YELLOWTAIL
KAJ I KA	SCULPIN
KAMASU	BARRACUDA
KAMASUSAWARA	WAHOO
KANI	CRAB, BROWN
KANI	CRAB, DEEP SEA
KANI	CRAB, KING
KANI	CRAB, SNOW
KAREI	FLOUNDER
KASAGO	ROCKFISH
KATSUO	BONITO
KATSUO	SMALL TUNA
KAWAHAGI	TRIGGERFISH
KAWAHGI	FILEFISH
KEGANI (KANI)	CRAB, KEGANI
KIJIHATA	GROUPER
KINK	THORNEYHEAD
KINME	ALFONSINO
KINMEDAI	ALFONSINO
KINTOKIDAI	BIGEYE
KISU	JAPANESE WHITING
KOBUDAI, BUDAI	PARROTFISH
KOCHI	FLATFISH
KOHADA	GIZZARD SHAD
KOHADA	SHAD
KOI	CARP
KOIKA	CUTTLEFISH
KONOSHIRO	GIZZARD SHAD
KOSHODAI	GRUNT OR SWEETLIPS
KURAGE	JELLYFISH
KURODAI	PORGY
KURUMA-EBI	SHRIMP, TIGER PRAWN
KYABIA	CAVIAR
KYURINO	SMELT
MA-DAKO TAKO	OCTOPUS
MA-IKA	CUTTLEFISH

TABLE A-1
COMMONLY USED JAPANESE VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH
CORRESPONDING U.S. MARKET NAMES

WHEN THE JAPANESE VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
MADAI	SEA BREAM
MAGURO	TUNA
MAIWASHI	SARDINE
MAKOGAREI	FLOUNDER
MANAGA TSUO, ECHIOPIA	POMFRET
MANBOH	SUNFISH, OCEAN
MANDAI	OPAH
MEBARU	ROCKFISH
MEDAL	BLUENOSE
MEKAJIKI	SWORDFISH
MIRU-GAI	CLAM, GEODUCK
MIZUDAKO	OCTOPUS
MIZUIK	SQUID
MONGOIKA	CUTTLEFISH
MONGORAKAWAHAGI	TRIGGERFISH
NAMAKO	SEA CUCUMBER
NIBE	CROAKER
NIJI-MASU	TROUT, RAINBOW
NISHIN	HERRING
O'HYOU	HALIBUT
ODORI	SHRIMP, TIGER PRAWN
OKAMASU	BARRACUDA
OKAMSU	BARRACUDA
ONAGADAI	SNAPPER
SABA	MACKEREL
SAIRA	SAURY
SAKANA	FISH
SAKE	SALMON, CHUM
SAME	SHARK
SAMMA	SAURY
SANMA	SAURY
SAWAGANI	RIVER CRAB
SAYORI, SAVORI	HALFBEAK
SAZAE	TOP SHELL
SAZAE	TURBOT, SHELL
SHINKO	SHAD
SHIIRA	MAHI-MAHI
SHIMAAJI	JACK
SHISHAMO	CAPELIN AND ROE
SHITA-BIRAME	SOLE
SHIZU	BUTTERFISH
SUJI-KO	SALMON, ROE
SUKESODORA	POLLOCK AND ROE
SUMIKA	CUTTLEFISH
SURUMEIKA	SQUID
SUZUKI	SEA BASS
SWARA	MACKEREL, SPANISH
TACHIUO	CUTTLEFISH
TAI	SEA BREAM, RED SNAPPER
TAKO	OCTOPUS

TABLE A-1
COMMONLY USED JAPANESE VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH
CORRESPONDING U.S. MARKET NAMES

WHEN THE JAPANESE VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
TARA	COD AND ROE/MILT
TARUMI FEUDA	SNAPPER
TARUMI FEUDAI	SNAPPER
TENEGADAKO	OCTOPUS
TOBIUO	FLYING FISH
TORIGAI	COCKLE
TORO	TUNA
TSubUGAI	WHELK
UMAZURAHAGI	TRIGGERFISH
UNAGI	EEL
UNI	SEA URCHIN ROE
WAKASAGI	SMELT
WARASA	YELLOWTAIL
YAMAME	SALMON, CHERRY
YARIIKA	SQUID
Y ANAGI-GAREI	FLOUNDER
ZUWAI-GANI	CRAB, SNOW

**TABLE A-2
COMMONLY USED HAWAIIAN VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH
CORRESPONDING U.S. MARKET NAME**

WHEN THE HAWAIIAN VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
A'AWA	HOGFISH
A'U	BLUE MARLIN
A'U	BLACK MARLIN, SILVER MARLIN
A'U LEPE	SAILFISH
A'UKU	SWORDFISH
AHA	NEEDLEFISH
AHI	YELLOWFIN TUNA
AHI PALAHA	ALBACORE
AHOLEHOLE	AHOLHOLE
AKU	SKIPJACK TUNA
AKULE	BIGEYE SCAD
ALA'IHI	SQUIRRELFISH
AMA'AMA	MULLET
API	SAILFIN TANG
AUWEKE, MOANA KALI	GOLDSADDLE GOATFISH
AWA	MILKFISH
AWEOWEO	BIGEYE TUNA
DEESEA MOI	BEARDFISH
EHU	SQUIRRELFISH SNAPPER
HAHALALU	BIGEYE SCAD
HAPU'UPU'U	SEALE'S GROUPER
HE'E MAULI	OCTOPUS
HEBE	SHORTNOSE SPEARFISH
HILU	BLACK STRIPED WRASSE
IHEIHE	HALFBEAK
KAHALA	AMBERJACK
KAKU	BARRACUDA
KALA	UNICORNFISH
KALEKALE	VON SIEBOLD'S SNAPPER
KAMANU	RAINBOW RUNNER
KAWAKAWA	KAWAKAWA
KAWELE'A	JAPANESE BARRACUDA
KOLE	YELLOW-EYED SURGEON
KUMU	WHITE SADDLE GOATFISH
KUPIPI	GRAY DAMSELFISH
LAI	LEATHERBACK
LAINIHI	RAZOR WRASSE
MAHIMAHI	DOLPHIN FISH
MAHIMAHI	SMALL DOLPHIN FISH
MA'I'I	BLACK AND BROWN SURGEON
MAILKO	BLUELINED SURGEON
MAKIAWA	SARDINE
MAKUA	OCEAN SUNFISH
MALOLO	FLYING FISH
MAMO	SERGEANT MAJOR DAMSEL
MANINI	CONVICT TANG
MOANA	MANYBAR GOATFISH
MOI	THREADFIN
MU	PORGY
NA'ENA'A	ORANGE SPOT WRASSE

**TABLE A-2
COMMONLY USED HAWAIIAN VERNACULAR NAMES FOR FISH EATEN RAW WITH
CORRESPONDING U.S. MARKET NAME**

WHEN THE HAWAIIAN VERNACULAR NAME IS ...	THE U.S. MARKET NAME IS ...
NENUE	RUDDERFISH
NUNU	TRUMPETFISH
O'OPU KAI NOHU	LARGE-HEADED SCORPION
OILIPA	BLUELINED LEATHER JACKET
OIO	BONEFISH
ONO	WAHOO
OPAH	MOONFISH
OPAKAPAKA	PINK SNAPPER
OPELU	MACKEREL SCAD
PAKI'I	FLOUNDER
PAKU'IKU'I	ACHILLES TANG
PALANI	DUSSUMIER'S SURGEON
PANUUNUHU	GAIMARD'S PARROTFISH
PAPAIKUALOA	KONA CRAB
PO'ONUI	BIGEYE TUNA
PO'OPA'A	HAWKFISH
PO'OU	ROSE-COLORED WRASSE
POMFRET	POMFRET
PUALU	ELONGATE SURGEONFISH
PUHIUHA	WHITE EEL
ROI	ARGUS GROUPER
SAMOAN CRAB	MANGROVE
SQUID	PURPLEBACK FLYING SQUID
STRIPED MARLIN	STRIPED MARLIN
TA'APE	BLUE-STRIPED SNAPPER
TO'AU	BLACK TAIL SNAPPER
U'U	SQUIRRELFISH
UHU	PARROTFISH
UKIUKI	BRIGHAM'S SNAPPER
UKU	GRAY JOBFISH, SNAPPER
ULA	SPINY LOBSTER
ULAPAPA	SLIPPER LOBSTER
ULUA	THICK-LIPPED TREVALLY
ULUA KIHIKIHI	THREADFIN JACK
UOAUOA	MULLET
UPAPALU	CARDINAL FISH
WALU	OILFISH
WHITE WEKE	WHITE/SAMOAN GOATFISH

BIBLIOGRAPHY.

We have placed the following references on display in the Division of Dockets Management, Food and Drug Administration, 5630 Fishers Lane, rm. 1061, Rockville, MD 20852. You may see them at that location between 9 a.m. and 4 p.m., Monday through Friday. As of March 29, 2011, FDA had verified the Web site address for the references it makes available as hyperlinks from the Internet copy of this guidance, but FDA is not responsible for any subsequent changes to Non-FDA Web site references after March 29, 2011.

- Organization for Economic Co-operation and Development. 1995. Multilingual dictionary of fish and fish products. Fishing News Book. University Press, Cambridge.
- U.S. Food and Drug Administration. 2009. The seafood list. Department of Health and Human Services, Public Health Service, Food and Drug Administration, Center for Food Safety and Applied Nutrition, College Park, MD. <http://www.fda.gov/Food/GuidanceComplianceRegulatoryInformation/GuidanceDocuments/Seafood/ucm113260>.
- Tinker, S. W. 1991. Fishes of Hawaii. Hawaiian Service, Inc., Honolulu HI.